



永恒的瞬间

Eternal Moments

中国民航奥运保障全纪录

Record of the China's Civil Aviation's Support for the Olympics



Beijing 2008



永恒的瞬间

Eternal Moments

中国民航奥运保障全纪录

Record of the China's Civil Aviation's Support for the Olympics

目录

Contents

012

一、奥运保障——基础设施建设先行

I. Olympic Support - Priority was given to infrastructure construction

030

二、决胜的关键——提升人员综合素质

II. Key to Success - Improving the overall quality of personnel

048

三、点燃激情——保障奥运圣火境内外传递

III. Lighting the Passion - Providing support for the Olympic torch relay both at home and abroad

058

四、温馨的“中国记忆”——一线服务现场直击

IV. Wonderful “Memories of China” - Snapshots from frontline service-providing site

078

五、另一个赛场——创造中国民航新纪录

V. Another Venue - Creating new record in China's civil aviation

088

六、步调一致——京外机场服务掠影

VI. Making Concerted Efforts - Snapshots of services provided at airports outside Beijing

094

七、幕后忙碌的身影——发挥行业优势 全力保障运行

VII. People Working behind the Scenes - Giving full play to the industry advantage to fully support operation

112

八、亮丽的风景——志愿者的微笑最美

VIII. Beautiful Scenery - The most beautiful smiles from the volunteers

122

九、赢得赞誉——带走美好回忆 留下由衷赞美

IX. Winning Recognition - Taking away beautiful memories while expressing heartfelt admiration

永恒的瞬间

Eternal Moments

中国民航奥运保障全纪录

Record of the China's Civil Aviation's Support for the Olympics

前言

随着圣火的缓缓熄灭，举世瞩目的2008年北京奥运会和残奥会成为中国人民乃至世界人民永恒的美好记忆。在这永恒的美好记忆之中，融入了中国民航人送给远方宾朋的“第一个微笑”，融入了“中国第一国门”给世界各国来宾留下的最温馨的“中国记忆”。

2008年奥运航空运输保障是中国民航史上保障架次最多、保障机型最多、贵宾抵离时间最集中、保障形式最复杂、持续时间最长、投入保障资源最多的大型航空运输保障活动。中国民航人经历7年筹备、131天火炬传递、84天实战保障，以“零事件、零事故、零投诉”的优异成绩，圆满兑现了奥运航空运输保障“安全、高效、快捷、优质”的承诺，做到了“两个奥运，同样精彩”。

在整个2008年北京奥运会和残奥会期间，中国民航共保障涉奥飞行9278架次，其中残奥会飞行2085架次；保障涉奥人员131639名，保障残疾旅客21108人，其中轮椅旅客3061人；保障国际贵宾1395批，共计9286人。中国民航人以创造性的服务保障工作，经受了前所未有的考验，向来自五大洲的中外旅客交上了令人满意的答卷，为中国民航，为中国人民赢得了荣誉。与此同时，在奥运会和残奥会期间，中国民航还安全保障了近80万架次的正常航班飞行。

7年筹备，7年践诺。从2000年12月18日中国民航向国际奥委会提交保证书之日起，民航人精益求精，不断努力，为履行“安全、高效、快捷、优质”的承诺做着全方位的准备。中国民航出台了一系列服务保障政策，建立了统一协调指挥的组织体系和运行机制，完善了保障方案，制定了199个专项应急处置预案；加大资金投入，完善了机场、空管、安保、信息系统等基础设施；开展了奥运航空运输保障参与人员和志愿者的培训，组织了多层次的实战演练，为实现平安奥运，人文奥运的目标，打下了坚实的基础。

131天火炬传递，131天和谐之旅。中国民航承担了2008年北京奥运会火炬传递的航空运输保障任务，奥运圣火包机先后飞抵48个国家和地区的25个机场、境内53个城市，首次飞越了许多难度极大的特殊航线。有关航空公司、机场、空管部门以最优质的服务，确保奥运圣火完成了25万公里航程和谐之旅，让13亿华夏儿女和全世界人民感受到了北京奥运的激情与荣耀。

84天实战保障，84天演绎精彩。22万中国民航人或运筹帷幄，或亲力亲为冲锋在前，或幕后保障，以脚踏实地、雷厉风行的作风，以无私奉献、团结拼搏的精神，以步调一致、扎实高效的执行力，书写了民航大型运输服务保障任务史上浓墨重彩的一笔。无论是在首都机场这个奥运保障主战场，还是在其他6个奥运分赛场机场和14个备降机场，保障专机架次、起降密度、贵宾数量之大，轮椅旅客抵离之集中，运送大批超长、超大行李之及时准确；无论是在空防安全形势空前严峻的情况下，实现“平安奥运”的目标，还是贯彻“人文奥运”的理念，确保奥运抵离高峰的有序、顺畅，中国民航人在奥运期间创造了大型航空运输保障工作的一项又一项新纪录。

中国民航出色的奥运服务保障得到了党中央、国务院领导的充分肯定，得到了北京奥组委的高度赞扬，也受到了奥运和残奥大家庭成员以及各国运动员的一致称赞。“精彩绝伦”、“无与伦比”，这是国际奥委会对2008年北京奥运会、残奥会的最高评价，这其中也包含了对中国民航的称赞。很多外国运动员离开中国时都不约而同地说出了“感谢中国，感谢北京”的心声，这其中也体现了对中国民航奥运保障的赞誉。

圣火已经熄灭，光芒永远闪耀。在留下永恒美好记忆的同时，奥运也为中国、为民航留下了永久的宝贵遗产。中国民航硬件设施水平迈上新台阶，安全服务理念有了一个质的飞跃，民航人的工作状态和工作热情得到了升华，都将成为民航事业发展最为宝贵的精神财富。“更高、更快、更强”的奥林匹克精神将成为推动中国民航持续安全、服务水平实现新跨越的动力。

中国，通过2008年北京奥运会和残奥会，也通过中国民航这个服务窗口，展示了30年改革开放取得的举世瞩目成就；世界，通过奥运这场盛宴，同样也通过中国民航这个服务窗口，见证了中国价值的伟大力量，并记住了一个真实的中国。

Preface

With the Olympic flame going out slowly, the 2008 Beijing Olympics and Paralympics, which captured world attention, have turned into the eternal golden memories for the Chinese people and people from all over the world. Among the eternal golden memories, there incorporated the First Smiles given by the people in China's civil aviation industry to their friends coming from afar, and the sweet memories of China left by the China's First National Gate on foreign guests.

Civil aviation support for the 2008 Olympics is the largest air transport activity, which has witnessed the highest number of aircraft movements and aircraft types, the most concentrated arrivals and departures, the most complicated support work, the longest support tasks and the largest inputted resources. After 7 years' preparation, 131 days' torch relay, and 84 days' Olympic support, and with their outstanding fulfillment of the goal of "Zero Incident, Zero Accident and Zero Complaint", people of the civil aviation industry have fully honored their commitment of providing Safe, Efficient, Speedy and Excellent Olympic air transport support, and achieved the objective of "Two Summer Games, Equal Splendor".

During the 2008 Beijing Olympics and Paralympics, China's civil aviation has supported 9278 aircraft movements. Among them, the movements for Paralympics reached 2085, carrying 131639 Olympic passengers, 21108 disabled ones and 3061 wheel-chaired ones. 1395 groups of international VIPs, with a total of 9286 people, have been supported. With its innovative support work, China's civil aviation has withstood unprecedented tests, and provided satisfactory support and services for passengers coming from 5 continents, thus winning the applause for China's civil aviation and for the Chinese people. Meanwhile, during the Olympics and Paralympics, China's civil aviation has supported the operation of 800 thousand scheduled flights.

7 years of preparation represents 7 years in honoring their commitment. Starting from December 18, 2000, when CAAC presented its letter of guarantee to the International Olympic Committee, people of China's civil aviation industry has made continuous efforts to improve its work and made all-round preparations to honor their commitment of providing Safe, Efficient, Speedy and Excellent Olympic aviation support. CAAC formulated a series of policies on ensuring support provision, established an organizational system and operational mechanism featuring harmonized coordination and command, improved the support plan and formulated 199 specialized emergency response plans. CAAC increased its financial input to improve infrastructures such as airports, air traffic management and security facilities and information system, etc. Training sessions were organized for the participants and volunteers involved in Olympic air transport support activities, and multi-level simulation drills were organized, laying a solid foundation for the fulfillment of the objectives of Safe Olympics and Culture-enriched Olympics.

131 days of torch relay represents 131 days of harmonious trip. China's civil aviation assumed the air transport support mission during the 2008 Beijing Olympic torch relay. The chartered flight carrying the Olympic flame landed at 25 overseas airports of 48 countries, and 53 domestic cities, flying for the first time across some of the special routes featuring extreme operational difficulties. Relevant airlines, airports and ATM departments, by providing services of the highest quality, ensured the 250 thousand km harmonious trip of the Olympic flame, enabling the 1.3 billion Chinese nationals and people from all around the world to enjoy the passion and pride brought by Beijing Olympics.

84 days of Olympic support interprets 84 days of splendor. The 220 thousand people from civil aviation industry, either devised plans and strategies or personally worked diligently on the forefront, or provided support behind the scenes. They have written a new chapter in the history of providing large-scale air transport support with their down-to-earth and resolute work style, the spirit of selfless devotion, solidarity and going all out for a success, concerted action, and firm and efficient execution. Whether in the major battlefield at Beijing Capital International Airport, or at the 6 major airports and the 14 alternate airports, record achievements were made in terms of the number of supported special flights, the frequency of arrivals and departures, the number of dignitaries, the concentrated arrivals and departures of wheel-chaired passengers and the timely transport of the overlengthed and oversized luggage. Whether in the fulfillment of the goal of Safe Olympics under the backdrop of unprecedented severity in respect of aviation security, or in putting into practice the concept of "People's Olympics" to ensure orderliness and smoothness during the arrival and departure peaks, new records relating to providing large scale air transport support during the Olympics were created one after another by people from civil aviation industry.

The outstanding performance in Olympic support by China's civil aviation industry has been fully recognized by the leaders from the CPC Central Committee and the State Council, highly praised by the Organizing Committee of Beijing 2008 Olympics and unanimously acclaimed by members from the Olympic and Paralympic big family and athletes from various countries. The two epithets, "Spectacular" and "truly exceptional Games" have represented IOC's highest praise for the Olympics and Paralympics, and also conveyed admiration for China's civil aviation industry. While leaving Beijing, many foreign athletes gave vent to their feeling by saying "thank you China, thank you Beijing", and this is an embodiment of praise for the Olympic support provided by China's civil aviation.

The Olympic flame has gone off but the brilliant rays will shine forever. While leaving us with eternal beautiful memories, Olympics has also bestowed China's civil aviation industry with precious heritage. China's civil aviation has stepped onto a new stage in terms of hardware facilities, the concept of providing safe services has gone through a fundamental change, and the working morale and passion of the people working in civil aviation industry has witnessed a significant improvement, all of which will become the most precious spiritual fortune for the development of civil aviation industry. The Olympics spirit of Higher, Faster and Stronger will become a drive in ensuring sustained safety in China's civil aviation industry and achieving the objective of making a new leap forward in terms of service level.

By hosting the 2008 Beijing Olympics and Paralympics and through the services provided by China's civil aviation, China has showed to the outside world the amazing achievements achieved during the past 30 years of adoption of the policy of opening-up and reform, while through the grand occasion of the Olympics and the services provided by China's civil aviation, the world has witnessed the powerful strength shown by China and remembered a real China.

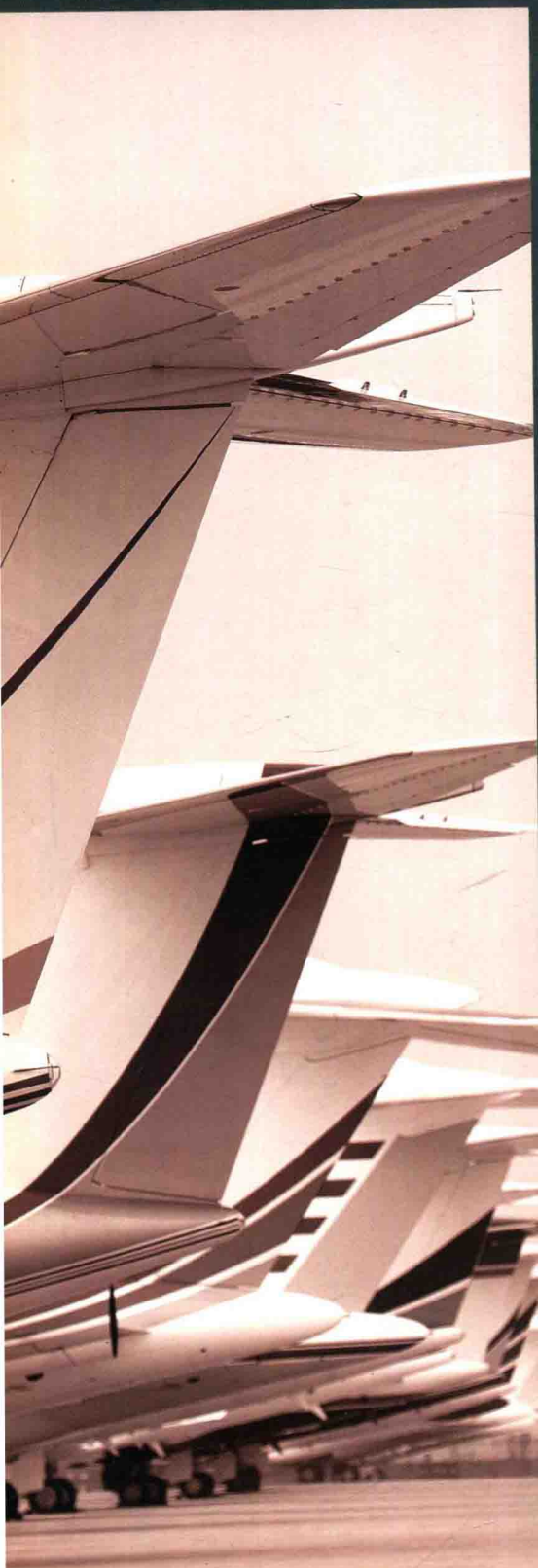


参加2008年北京奥运会、残奥会的五洲宾客一下飞机跨入中国的第一国门，是中国民航人为他们送上最美的“第一微笑”；带着依依不舍，带着荣誉和快乐，各国宾朋踏上归程之际，又是中国民航人给留下最温馨的“中国记忆”。

历史不会忘记，瞬间已成永恒。
When Guests from all over the world participating in the 2008 Beijing Olympics and Paralympics disembarked from the airplane and stepped across China's first national gate, it was the people from China's civil aviation industry who greeted them with the most enchanting "first smile"; When guests from around the world were about to return with reluctance while carrying with them glory and happiness, it was once again the people from China's civil aviation industry who left them with the most beautiful Memories of China.
The 2008 Beijing Olympics will be kept in mind forever, while the glorious moments have turned into eternity.









012

一、奥运保障——基础设施建设先行

I. Olympic Support - Priority was given to infrastructure construction

030

二、决胜的关键——提升人员综合素质

II. Key to Success - Improving the overall quality of personnel

048

三、点燃激情——保障奥运圣火境内外传递

III. Lighting the Passion - Providing support for the Olympic torch relay both at home and abroad

058

四、温馨的“中国记忆”——一线服务现场直击

IV. Wonderful “Memories of China” - Snapshots from frontline service-providing site

078

五、另一个赛场——创造中国民航新纪录

V. Another Venue - Creating new record in China's civil aviation

088

六、步调一致——京外机场服务掠影

VI. Making Concerted Efforts - Snapshots of services provided at airports outside Beijing

094

七、幕后忙碌的身影——发挥行业优势 全力保障运行

VII. People Working behind the Scenes - Giving full play to the industry advantage to fully support operation

112

八、亮丽的风景——志愿者的微笑最美

VIII. Beautiful Scenery - The most beautiful smiles from the volunteers

122

九、赢得赞誉——带走美好回忆 留下由衷赞美

IX. Winning Recognition - Taking away beautiful memories while expressing heartfelt admiration



奥运保障 ——基础设施建设先行

被称作“第一国门”的北京首都机场，是2008年北京奥运会6大非竞赛场馆之一，是奥运保障的主战场。

世界最大的单体航站楼——首都机场三号航站楼，作为北京奥运标志性工程，令人叹为观止，大大提升了首都机场乃至整个中国民航的服务保障能力。中国民航共投入700多亿元，完成了包括首都机场三号航站楼工程在内的一大批机场运行、空管保障、安保等服务设施建设，夯实了民航奥运保障的硬件基础。



Olympic Support —— Priority was given to infrastructure construction

Beijing Capital International Airport, which is called the first national gate, is one of the 6 Non-Competition Venues for the 2008 Beijing Olympic Games and serves as the main battleground in terms of providing Olympic aviation support. As a landmark project for the 2008 Beijing Olympic Games, Terminal 3 -the largest single-body terminal in the world is just as spectacular. It significantly improved the capability of Beijing Capital International Airport and even the whole aviation industry of China to provide aviation support. CAAC invested a total of 70 billion yuan to construct a whole lot of infrastructures for airport operation, ATM and aviation security, including Terminal 3 of Beijing Capital International Airport, which laid a solid hardware foundation for providing Olympic aviation support.